

## Pakkausseloste: Tietoa käyttäjälle

**balance 4.25 % glukoosi 1.75 mmol/l kalsium, peritoneaalidialyysineste**

**Lue tämä pakkausseloste huolellisesti ennen kuin aloitat lääkkeen käyttämisen, sillä se sisältää sinulle tärkeitä tietoja.**

- Säilytä tämä pakkausseloste. Voit tarvita sitä myöhemmin.
- Jos sinulla on kysyttävää, käänny lääkärin, apteekkihenkilökunnan tai sairaanhoitajan puoleen.
- Tämä lääke on määrätty vain sinulle eikä sitä tule antaa muiden käyttöön. Se voi aiheuttaa haittaa muille, vaikka heillä olisikin samanlaiset oireet kuin sinulla.
- Jos havaitset haittavaikutuksia käänny lääkärin, apteekkihenkilökunnan tai sairaanhoitajan puoleen. Tämä koskee myös sellaisia mahdollisia haittavaikutuksia, joita ei ole mainittu tässä pakkausselosteessa. Ks. kohta 4.

**Tässä pakkausselosteessa kerrotaan:**

1. Mitä balance on ja mihin sitä käytetään
2. Mitä sinun on tiedettävä, ennen kuin käytät balance-valmistetta
3. Miten balance-valmistetta käytetään
4. Mahdolliset haittavaikutukset
5. balance-valmisteen säilyttäminen
6. Pakkauksen sisältö ja muuta tietoa

### **1. Mitä balance on ja mihin sitä käytetään**

**balance-valmistetta** käytetään munuaisten vajaatoimintaa sairastavilla potilailla **veren puhdistamiseen** vatsakalvon avulla. Tätä tapaa puhdistaa verta kutsutaan peritoneaalidialyysiksi.

### **2. Mitä sinun on tiedettävä, ennen kuin käytät balance-valmistetta**

**Älä käytä balance 4.25 % glukoosi, 1.75 mmol/l kalsium -valmistetta**

- jos **veresi kaliumpitoisuus on hyvin matala**
- jos **veresi kalsiumpitoisuus on hyvin korkea**
- jos **elimistösi nestepitoisuus on liian matala**
- jos sinulla on **matala verenpaine**
- jos sinulla on **metabolinen häiriö nimeltään maitohappoasidoosi.**

**Peritoneaalidialyysiä ei yleensä saa aloittaa, jos sinulla on**

- muutoksia vatsanalueella kuten
  - vatsan alueen vamma tai leikkaus
  - vaikeat palovammat
  - suuri tulehduksellinen ihoreaktio
  - vatsakalvontulehdus
  - parantumattomat vuotavat haavat
  - napa-, nivus- tai palleatyrä
  - kasvaimia vatsassa tai suolistossa
- tulehduksellinen suolistosairaus
- suolentukkeuma
- keuhkosairaus, erityisesti keuhkokuume
- bakteerin aiheuttama verenmyrkytys
- erittäin korkea veren rasvapitoisuus
- veren virtsamyrkytys, jota ei voida hoitaa peritoneaalidialyysillä
- vaikea vajaaravitsemus ja painonlasku, erityisesti jos proteiinipitoisen ruoan riittävä saanti ei ole mahdollista

## **Varoitukset ja varotoimet**

Ilmoita lääkärillesi välittömästi

- jos sinulla on **vakava elektrolyyttien (suolojen) vajaus** oksentelun ja/tai ripulin seurauksena.
- jos sinulla on **epänormaalit munuaiset** (polykystiset munuaiset)
- jos sinulla on **vatsakalvontulehdus**, jonka merkkejä ovat samea dialysaatti, vatsakipu, kuume, huonovointisuus ja harvinaisissa tapauksissa verenmyrkytys. Näytä ulosvalutusnestettä sisältävä pussi lääkärillesi.

Peritoneaalidialyysi voi aiheuttaa **proteiinien ja vesiliukoisten vitamiinien poistumista**. Hyvä ruokavalio tai ravintolisien käyttäminen on suositeltavaa, jotta puutostiloilta voidaan välttyä.

Lääkärisi seuraa elektrolyyttipitoisuuksiasi, munuaisten toimintaa, painoasi ja ravitsemustilaasi.

balance 4.25 % glukoosi 1.75 mmol/l kalsium -valmisteen korkean glukoosipitoisuuden takia valmistetta tulisi käyttää varoen ja lääkärin valvonnan alla.

## **Muut lääkevalmisteet ja balance**

Kerro lääkärille tai apteekkihenkilökunnalle, jos parhaillaan käytät, olet äskettäin käyttänyt, tai saatat käyttää muita lääkkeitä.

Koska peritoneaalidialyysi voi vaikuttaa muiden lääkkeiden tehoon, lääkärisi voi joutua muuttamaan niiden annoksia, tällaisia lääkkeitä ovat erityisesti

- **Lääkkeet sydämen vajaatoimintaan**, kuten digoksiini.  
Lääkärisi seuraa veresi kaliumpitoisuutta ja tarvittaessa ryhtyy toimenpiteisiin tavoitepitoisuuden saavuttamiseksi.
- **Lääkkeet, jotka vaikuttavat veresi kalsiumpitoisuuksiin** kuten lääkkeet, joissa on kalsiumia tai D-vitamiinia.
- **Lääkkeet, jotka lisäävät virtsanmuodostumista** kuten diureetit.
- **Lääkkeet, jotka otetaan suun kautta, jotka alentavat verensokeripitoisuutta tai insuliinia**.  
Verensokeripitoisuutta pitää seurata säännöllisesti. Diabeetikolla päivittäisen insuliiniannoksen säätäminen saattaa olla tarpeen.

## **Raskaus ja imetys**

Jos olet raskaana tai imetät, epäilet olevasi raskaana tai jos suunnittelet lapsen hankkimista, kysy lääkäriltä neuvoa ennen tämän lääkkeen käyttöä. Ei ole olemassa riittäviä tietoja balance-valmisteen käytöstä raskaana olevilla tai imettävillä naisilla. Jos olet raskaana tai imetät, käytä balance-valmistetta vain, **jos lääkärisi pitää sitä välttämättömänä**.

## **Ajaminen ja koneiden käyttö**

balance-valmisteella ei ole haitallista vaikutusta tai on vain hyvin vähäinen vaikutus ajokykyyn ja koneiden käyttökykyyn.

## **3. Miten balance-valmistetta käytetään**

Käytä tätä lääkettä juuri siten kuin lääkäri on määrännyt tai apteekkihenkilökunta on neuvonut. Tarkista ohjeet lääkäriltä tai apteekista, jos olet epävarma.

Lääkärisi päättää hoitomuodon, hoidon keston ja käyttötiheyden ja käytetyn liuksen määrän sekä liuksen sisällöloajan vatsaontelossa.

Jos ilmenee vatsanalueen jännitystä, lääkäri saattaa vähentää liuksen määrää.

## **Jatkuva ambulatoirinen peritoneaalidialyysi (CAPD):**

- **Aikuiset:** Tavallinen annos on 2000–3000 ml liusta neljä kertaa päivässä riippuen painosta ja munuaistoiminnasta. Liuos valutetaan ulos 2–10 tunnin sisälläoloajan jälkeen.
- **Lapset:** Lääkäri päättää käytetyn dialyysinesteen määrän riippuen lapsen sietokyvystä, iästä, pituudesta ja kehon pinta-alasta (BSA). Suositeltu aloitusannos on 600–800 ml/m<sup>2</sup> BSA (jopa 1000 ml/m<sup>2</sup> yön yli) vaihtokertaa kohden neljästi päivässä.

### **Automaattinen peritoneaaldialyysi (APD):**

Hoidossa käytetään sleep safe tai safe lock-järjestelmää.

Pussinvaihto tehdään automaattisesti laitteen avustamana yön aikana.

- **Aikuiset:** Tavallinen annos on 2000 ml (korkeintaan 3000 ml) liuosta vaihtokertaa kohden 3–10 vaihtoa yöllä hoitoaikana 8–10 tuntia laitteella sekä yksi tai kaksi vaihtoa päiväsaikaan.
- **Lapset:** Liuoksen määrä/vaihtokerta tulisi olla 800–1000 ml/m<sup>2</sup> BSA, (jopa 1400 ml/m<sup>2</sup> BSA) ja 5–10 vaihtokertaa yön aikana.

Käytä balance-valmistetta ainoastaan **intraperitoneaalisesti**.

Käytä balance-valmistetta vain, jos liuos on kirkas ja pakkaus vahingoittumaton.

balance on pakattu kaksikammion pussiin. Ennen käyttöä kahden kammion liuokset täytyy sekoittaa ohjeiden mukaisesti.

### **Käyttöohjeet**

#### **stay safe -järjestelmä jatkuvaan ambulatoriseen dialyysiin (CAPD):**

Liuospussi lämmitetään kehonlämpöiseksi. Tämä tehdään tarkoitukseen sopivalla pussinlämmittimellä. 2000 ml sisältävän pussin, jonka lähtölämpötila on 22 °C, lämmitys aika on noin 120 minuuttia. Yksityiskohtaisempaa tietoa saa pussinlämmittimen käyttöohjeesta. Mikroaaltouunia ei pidä käyttää liuoksen lämmittämiseen paikallisen ylikuumenemisriskin takia. Kun liuos on lämmitetty, voidaan dialyysinesteen vaihto aloittaa.

#### **1. Liuoksen valmistelu**

- ♦Tarkista lämmitetty liuospussi ennen käyttöä (päällysmarkinnat, viimeinen käyttöpäivämäärä, liuoksen kirkkaus, pussin ja saumojen eheys).
- ♦Aseta pussi tukevalle alustalle.
- ♦Avaa pussin ja desinfektio korkin ulkopakkaukset.
- ♦Pese kädet antimikrobisella pesunesteellä.
- ♦Kierrä ulkopakkauksen päällä olevaa pussia toisesta sivusta rullalle kunnes keskisauma aukeaa. Kahdessa kammiossa olevat liuokset sekoittuvat automaattisesti.
- ♦Kierrä pussia yläosasta rullalle kunnes alaosa oleva kolmion muotoinen sauma aukeaa.
- ♦Tarkasta, että kaikki saumat ovat täysin auenneet.
- ♦Tarkasta, että liuos on kirkasta ja että liuospussi ei vuoda.

#### **2. Valmistautuminen dialyysinesteen vaihtoon**

- ♦Ripusta liuospussi infuusiolineen ylempään koukkuun, suorista liuospussin letku kiertämällä auki kerältä ja aseta kiekko pöytälineeseen. Kierrä ulosvalutuspussin letku auki ja ripusta ulosvalutuspussi infuusiolineen alempaan koukkuun.
- ♦Aseta potilasletku pöytälineen toiseen ja desinfiointikorkki toiseen pidikkeeseen.
- ♦Desinfioi kätesi ja poista kiekon suojakorkki.
- ♦Kytke potilasletku kiekkoon.

#### **3. Ulosvalutus**

- ♦Avaa potilasletkun pidike. Ulosvalutus alkaa. Asento ”●”.

#### **4. Huuhtelu**

- ♦Kun ulosvalutus on loppunut, huuhtele uutta liuosta ulosvalutuspussiin (noin 5 sekuntia). Asento ”●●”.

#### **5. Sisäänvalutus**

- ♦Käännä virtaussäädintä myötäpäivään kohtaan ”○●●”. ♦Yhteys liuospussista katetriin aukeaa.

#### **6. Varotoimet**

♦Potilasletku sulkeutuu, kun sen päähän kiinnittyy suojaava PIN-tulppa.♦Käännä virtaussäädintä myötäpäivään loppuun asti kohtaan”●●●●”.

### **7. Irrottautuminen**

- ♦Poista uuden desinfiokorkin suojakorkki ja kiinnitä se käytettyyn desinfiokorkkiin.
- ♦Irrota potilasletku kiekosta ja kierrä uusi desinfiokorkki potilasletkun päähän.

### **8. Kiekon sulkeminen**

- ♦Sulje kiekko desinfiokorkin suojakorkilla, joka on pysynyt pöytätelineen oikeanpuoleisessa aukossa.

### **9. Tarkasta ulosvalutettu dialyysineste ja hävitä se.**

#### **sleep safe -järjestelmä automaattiseen peritoneaalidialyysiin (APD):**

Automaattisen peritoneaalidialyysin (APD) aikana kone lämmittää liuoksen automaattisesti.

#### **3000 ml sleep safe-järjestelmä**

1. Liuoksen valmistelu. Katso edellä olevat stay safe -järjestelmän ohjeet.
2. Suorista liuospussin letku kiertämällä se auki kerältä.
3. Poista suojakorkki liuospussin letkun päästä.
4. Aseta letkun pää sleep safe -koneen tarjottimen vapaaseen paikkaan.
5. Pussi on nyt valmiina yhdistettäväksi sleep safe -settiin.

#### **5000 ja 6000 ml sleep•safe-järjestelmä**

1. Liuoksen valmistelu
  - ♦Tarkista liuospussi ennen käyttöä (päällysmarkinnat, viimeinen käyttöpäivämäärä, liuoksen kirkkaus, pussin ja saumojen eheys).
  - ♦Aseta pussi tukevalle alustalle.
  - ♦Avaa pussin ja desinfiokorkin ulkopakkaukset.
  - ♦Pesä kädet antimikrobisella pesunesteellä.
  - ♦Levitä keskisauma ja pussinyhdistäjä.
  - ♦Kierrä avatun ulkopussin päällä olevaa liuospussia pussinyhdistäjän vastaisesta kulmasta rullalle, jotta keskisauma liuospussin kahden lokeron väliltä aukeaa.
  - ♦Jatka rullaamista kunnes pienen kammion sauma avautuu myös.
  - ♦Tarkista, että kaikki saumat ovat auenneet kokonaan.
  - ♦Tarkista, että liuos on kirkasta ja että liuospussi ei vuoda.
- 2.-5. : katso 3000 ml sleep safe -järjestelmä

#### **Safe lock-järjestelmä automaattiseen peritoneaalidialyysiin (APD):**

Automaattisen peritoneaalidialyysin (APD) aikana kone lämmittää liuoksen automaattisesti.

1. Liuoksen valmistelu: katso 5000 ja 6000 ml sleep safe -järjestelmä
2. Poista suojakorkki liuospussin letkun päästä.
3. Yhdistä letkut pussiin.
4. Hajota sisempi sulkija taivuttelemalla letkua ja sulkijaa yli 90° molemmille sivuille.
5. Pussi on nyt käyttövalmis.

Pussit ovat kertakäyttöisiä. Käyttämättä jäänyt liuos tulee hävittää.

Riittävän koulutuksen jälkeen balance-valmistetta voidaan käyttää omatoimisessa kotihoidossa. Varmista, että noudatetaan kaikkia opetettuja toimenpiteitä. Suorita pussinvaihto hygieenisillä periaatteilla noudattaen infektioriskin minimoimiseksi.

Tarkista aina ulosvalutettu neste sameuden varalta. Katso kohta 2.

**Jos käytät enemmän balance-valmistetta kuin sinun pitäisi**

Jos saat liian paljon dialyysinestettä, ylimääräinen neste on helppo valuttaa tyhjään ulosvalutuspuussiin. Jos dialyysineste on vaihdettu liian usein, ota yhteyttä lääkäriisi, koska seurauksena saattaa olla elimistön kuivuminen ja/tai veren elektrolyyttipitoisuuden häiriö.

#### **Jos unohdat käyttää balance-valmistetta**

Jos olet unohtanut vaihtaa dialyysinesteen tai olet käyttänyt liian vähän liuosta, on hengenvaarallisten seurausten välttämiseksi suositeltavaa yrittää käyttää koko vuorokautta kohti (24 tunnin ajalle) määrätty dialyysinesteannos. Jos olet epävarma, ota yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin

Jos sinulla on kysymyksiä tämän lääkkeen käytöstä, käänny lääkärin, apteekkihenkilökunnan tai sairaanhoitajan puoleen.

#### **4. Mahdolliset haittavaikutukset**

Kuten kaikki lääkkeet, tämäkin lääke voi aiheuttaa haittavaikutuksia. Kaikki eivät kuitenkaan niitä saa.

Seuraavat haittavaikutukset voivat yleisesti aiheutua peritoneaalidialyysihoidosta:

**hyvin yleinen** (voi esiintyä useammalla kuin 1 potilaalla 10:stä):

- vatsakalvontulehdus, josta merkinä voi olla ulosvalutusnesteen sameus, vatsakipu, kuume, huonovointisuus tai hyvin harvinaisena verenmyrkytys. Näytä ulosvalutusnestettä sisältävä pussi lääkäriillesi.
- ihon tulehdus katetrin ulostulokohdassa tai tunneloinnin tulehdus, joista oireena punoitus, turvotus, kipu, erityis tai kovettuma
- tyrä

Ilmoita heti lääkäriillesi, jos havaitset, jonkin näistä haittavaikutuksista.

Muita hoitomuotoon liittyviä haittavaikutuksia ovat:

**yleinen** (voi esiintyä enintään 1 henkilöllä 10:stä):

- dialyysinesteen sisään- ja ulosvalutukseen liittyvät ongelmat
- vatsan turpoaminen tai täysinäisyyden tunne
- hartiakipu

**melko harvinainen** (voi esiintyä enintään 1 henkilöllä 100:sta):

- ripuli
- ummetus

**hyvin harvinainen** (voi esiintyä enintään 1 henkilöllä 10000:sta)

- verenmyrkytys

**tunteaton** (koska saatavissa oleva tieto ei riitä arviointiin)

- hengitysvaikeudet
- huono vointi

Seuraavat haittavaikutukset voivat johtua balance-valmisteen käytöstä:

**hyvin yleinen** (voi esiintyä useammin kuin 1 henkilöllä 10:stä)

- kaliumin puute

**yleinen** (voi esiintyä enintään 1 henkilöllä 10:stä):

- liian korkea kalsiumpitoisuus, jos kalsiumin saanti on liian suurta
- korkeat verensokeripitoisuudet
- korkeat rasvapitoisuudet
- painonnousu

**melko harvinainen** (voi esiintyä enintään 1 henkilöllä 100:sta):

- elimistön nestepitoisuuden lasku, joka voidaan tunnistaa nopeasta painon putoamisesta, matalasta verenpaineesta tai nopeasta sydämen sykkeestä

- elimistön nestepitoisuuden nousu, mistä oireena voi olla nestettä kudoksissa ja keuhkoissa, korkea verenpaine tai hengitysvaikeudet
- huimaus

### **Haittavaikutuksista ilmoittaminen**

Jos havaitset haittavaikutuksia, kerro niistä lääkärille, apteekkihenkilökunnalle tai sairaanhoitajalle. Tämä koskee myös sellaisia mahdollisia haittavaikutuksia, joita ei ole mainittu tässä pakkausselosteessa. Voit ilmoittaa haittavaikutuksista myös suoraan (ks. yhteystiedot alla).

Ilmoittamalla haittavaikutuksista voit auttaa saamaan enemmän tietoa tämän lääkevalmisteen turvallisuudesta.

www-sivusto: [www.fimea.fi](http://www.fimea.fi)

Lääkealan turvallisuus- ja kehittämiskeskus Fimea

Lääkkeiden haittavaikutusrekisteri

PL 55

00034 FIMEA

### **5. balance-valmisteen säilyttäminen**

Ei lasten ulottuville eikä näkyville.

Älä käytä pakkauksessa mainitun viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen. Viimeinen käyttöpäivämäärä tarkoittaa kuukauden viimeistä päivää.

Älä säilytä balance-valmistetta alle 4°C.

Käyttövalmis liuos pitää käyttää välittömästi, mutta viimeistään 24 tunnin kuluessa sekoittamisesta.

### **6. Pakkauksen sisältö ja muuta tietoa**

#### **Mitä balance sisältää**

– Käyttövalmiin liuoksen (1l) vaikuttavat aineet ovat:

Kalsiumklorididihydraatti	0,2573 g
Natriumkloridi	5,640 g
Natrium-(S)-laktaattiliuoksena (3,925 g natrium-(S)-laktaatti)	7,85 g
Magnesiumkloridiheksahydraatti	0,1017 g
Glukoosimonohydraatti (42,5 g vedetön glukoosi)	46,75 g

Nämä määrät vaikuttavia-aineita vastaavat:

1,75 mmol/l kalsiumia, 134 mmol/l natriumia, 0,5 mmol/l magnesiumia, 101,5 mmol/l kloridia, 35 mmol/l laktaattia ja 235,8 mmol/l glukoosia.

– Muut aineet ovat injektioneesteisiin käytettävä vesi, kloorivetyhappo, natriumhydroksidi ja natriumvetykarbonaatti.

#### **Lääkevalmisteen kuvaus ja pakkauskoost**

Liuos on kirkas ja väritön.

Käyttövalmiin liuoksen teoreettinen osmolariteetti on 511 mOsm/l ja pH noin 7,0.

balance on pakattu kaksikammio pussiin. Toisessa kammiossa on emäksinen laktaattiliuos ja toisessa hapan glukoosipohjainen elektrolyyttiliuos.

balance on saatavilla seuraavissa pakkauksissa ja pakkauskoissa:

**Stay safe**

4 x 2000 ml pussia  
4 x 2500 ml pussia  
4 x 3000 ml pussia

**Sleep safe**

4 x 3000 ml pussia  
2 x 5000 ml pussia  
2 x 6000 ml pussia

**Safe lock**

2 x 5000 ml  
2 x 6000 ml

Kaikki pakkauskoot eivät välttämättä ole kaupan.

**Myyntiluvan haltija ja valmistaja****Myyntiluvan haltija**

Fresenius Medical Care Deutschland GmbH, Else-Kröner-Strasse 1, 61352 Bad Homburg v. d. H., Saksa

**Valmistaja**

Fresenius Medical Care Deutschland GmbH, Frankfurter Strasse 6-8, 66606 St. Wendel, Saksa

Lisätietoja tästä lääkevalmisteesta antaa myyntiluvan haltijan paikallinen edustaja:

Fresenius Medical Care Suomi Oy, puh.: +358 9 561 650

**Tällä lääkevalmisteella on myyntilupa Euroopan talousalueeseen kuuluvissa jäsenvaltioissa seuraavilla kauppanimillä:**

Katso tämän monikielisen pakkausselosteen loppu.

**Tämä pakkausseloste on tarkistettu viimeksi 18.10.2017**

Tällä lääkevalmisteella on myyntilupa Euroopan talousalueeseen kuuluvissa jäsenvaltioissa seuraavilla kauppanimillä:

- B, NL** *balance 4,25 % glucose, 1,75 mmol/l calcium*, oplossing voor peritoneale dialyse
- CZ** *balance 4,25 % glucose, 1,75 mmol/l calcium*, roztok pro peritoneální dialýzu
- D, A, L** *balance 4,25 % Glucose, 1,75 mmol/l Calcium*, Peritonealdialyselösung
- DK** *balance 4,25 % glucose, 1,75 mmol/l calcium*, peritonealdialysevæske, opløsning
- E** *balance 4,25 % glucosa, 1,75 mmol/l de calcio*, solución para diálisis peritoneal
- EST** *balance 4,25 % glükóos, 1,75 mmol/l kalsium*, peritoneaaldialüüsilahus
- F** **Dialyse Péritonéale Continue Ambulatoire 3**, solution pour dialyse péritonéale
- FIN** *balance 4.25 % glukoosi, 1.75 mmol/l kalsium*, peritoneaaldialyysineste
- GB, M** *balance 4.25% glucose, 1.75 mmol/l calcium*, solution for peritoneal dialysis
- GR, CY** *balance 4.25 % γλυκόζη, 1.75 mmol/l ασβέστιο*, Διάλυμα περιτοναϊκής διαπίδυσης (κάθαρσης)
- H** *balance 4,25 % glükóz, 1,75 mmol/l kalcium*, peritoneális dializáló oldat
- HR** *balance 4,25% glukoze, 1,75 mmol/l kalcija*, otopina za peritonejsku dijalizu
- I** *equibalance 4,25 % glucosio, 1,75 mmol/l calcio*, soluzione per dialisi peritoneale
- LT** *balance 4,25 % gliukozės, 1,75 mmol/l kalcio*, pilvaplėvės ertmės dializės tirpalas
- LV** *balance 4,25 % glikoze, 1,75 mmol/l kalcijš*, šķīdums peritoneālai dialīzei

<b>N</b>	<i>balance 4,25 % glukose, 1,75 mmol kalsium/l, peritonealdialysevæske</i>
<b>P</b>	<i>balance 4,25 % glucose, 1,75 mmol/l de cálcio, soluçáo para diálise peritoneal</i>
<b>PL</b>	<i>balance 4,25 % z 4,25 % glukozą i wapnie m 1,75 mmol/l, roztwór do dializy otrzewnowej</i>
<b>RO</b>	<i>balance 4,25 % glucoză, 1,75 mmol/l calciu, soluție pentru dializă peritoneală</i>
<b>S</b>	<i>balance 4.25 % glucose, 1.75 mmol/l calcium, peritonealdialysvätska</i>
<b>SK</b>	<i>balance 4.25 % glucose, 1.75 mmol/l calcium, roztok na peritoneálnu dialýzu</i>
<b>SLO</b>	<i>balance 42,5 mg/ml glukoze, 1,75 mmol/l kalcija, raztopina za peritonealno dializo</i>



## Bipacksedel: Information till användaren

### balance 4.25% glucose, 1.75 mmol/l calcium peritonealdialysvätska

**Läs noga igenom denna bipacksedel innan du börjar använda detta läkemedel. Den innehåller information som är viktig för dig.**

- Spara denna information, du kan behöva läsa den igen.
- Om du har ytterligare frågor vänd dig till läkare, apotekspersonal eller sjuksköterska.
- Detta läkemedel har ordinerats enbart åt dig. Ge det inte till andra. Det kan skada dem, även om de uppvisar sjukdomstecken som liknar dina.
- Om du får biverkningar, tala med läkare, apotekspersonal eller sjuksköterska. Detta gäller även eventuella biverkningar som inte nämns i denna information. Se avsnitt 4.

**I denna bipacksedel finns information om följande :**

1. Vad balance är och vad används det för
2. Vad du behöver veta innan du använder balance
3. Hur du använder balance
4. Eventuella biverkningar
5. Hur balance ska förvaras
6. Förpackningens innehåll och övriga upplysningar

#### **1. Vad balance är och vad används det för**

balance används vid rening av blod via bukhinnan (peritoneum) hos patienter med kronisk njursvikt. Denna typ av blodrening kallas peritonealdialys.

#### **2. Vad du behöver veta innan du använder balance**

**Använd inte balance 4.25% glucose, 1.75 mmol/l calcium**

- om du har allvarlig **kaliumbrist** i blodet
- om du har ett stort **kalciümöverskott** i blodet
- om du har **för låga nivåer av kroppsvätska**
- om du har **lågt blodtryck**
- om du har en **metabolismsjukdom som heter mjölk-syraacidosis**

**Peritonealdialys ska inte påbörjas vid**

- förändringar i buken eller i bukhålan som inkluderar:
  - skador eller efter operation,
  - brännskador
  - utbredda inflammationer av huden
  - bukhinneinflammation
  - icke-läkande vätskande sår
  - navelbråck, ljumskbråck eller diafragmabråck
  - tumörer i buken eller tarmen
- inflammatoriska tarmsjukdomar
- tarmvred
- lungsjukdom, i synnerhet lunginflammation
- blodförgiftning orsakad av bakterier
- extremt höga fettvärden i blodet
- fall av urinförgiftning i blodet som inte kan behandlas med peritonealdialys
- allvarlig undernäring och viktninskning i synnerhet då tillräckligt proteinintag via maten inte är möjligt

#### **Varningar och försiktighet**

Informera din läkare omedelbart

- om din **elektrolythalt (salthalt) minskar kraftigt** på grund av kräkning och/eller diarré
- om du lider av **stora njurar** (polycystiska njurar)
- om du har en **inflammation i bukhålan**. Detta kännetecknas av grumligt utflöde och/eller buksmärta. Dräneringspåsen med det grumliga dialysatet ska tas med till din läkare.

Peritonealdialys kan leda till **förlust av proteiner och vattenlösliga vitaminer**. För att undvika näringsbrist rekommenderas fullgod diet eller näringstillskott.

Elektrolyt (salt) balans, njurfunktion, kroppsvikt och näringsstatus kommer att kontrolleras av din läkare.

På grund av den höga glukoskoncentrationen bör balance 4.25% glucose, 1.75 mmol/l calcium användas med försiktighet och under övervakning av din läkare.

### Andra läkemedel och balance

Tala med läkare eller apotekspersonal om du tar, nyligen har tagit eller kan tänkas ta andra läkemedel.

Peritonealdialys kan påverka effekten av andra läkemedel och din läkare kan behöva ändra deras dosering. Detta är speciellt viktigt för:

- **hjärtmedicin**, t ex digitalis.  
Din läkare kommer att kontrollera din kaliumnivå i blodet och vidta nödvändiga åtgärder om det behövs.
- **mediciner som påverkar kalciumnivån**, t ex de som innehåller kalcium eller vitamin D.
- **mediciner som ökar urinproduktionen** t ex diuretika (urindrivande mediciner).
- **mediciner** som tas genom munnen och **sänker blodsockernivån** eller **insulin**. Din blodsockernivå ska mätas regelbundet. Diabetiker kan behöva justera sin dagliga dos av insulin.

### Graviditet och amning

Om du är gravid eller ammar, tror att du kan vara gravid eller planerar att skaffa barn, rådfråga läkare innan du använder detta läkemedel. Det finns inte tillräckligt med information om användning av balance vid graviditet eller amning. Om du är gravid eller ammar ska du **bara använda balance om din läkare anser det absolut nödvändigt**.

### Körförmåga och användning av maskiner

balance har ingen eller försumbar effekt på förmågan att framföra fordon och använda maskiner.

## 3. Hur du använder balance

Använd alltid detta läkemedel enligt läkarens eller apotekspersonalens anvisningar. Rådfråga läkare eller apotekspersonal om du är osäker.

Din läkare kommer att anpassa metod, hur länge och hur ofta dialysen ska ske samt vilken volym som behövs och hur länge lösningen ska behållas i bukhålan, till dina behov.

Om du upplever spänningar i bukhålan kan din läkare minska dialysvolymen.

### Kontinuerlig ambulatorisk peritonealdialys (CAPD):

- **Vuxna:** Vanlig dos är 2000–3000 ml dialysvätska fyra gånger dagligen, beroende på kroppsvikt och njurfunktion. Lösningen behålls i bukhålan 2–10 timmar varefter den töms.
- **Barn:** Läkaren anpassar den volym av dialysvätskan som behövs beroende på barnets tolerans, ålder och kroppsytta. Den rekommenderade startdosen är 600–800 ml/ m<sup>2</sup> kroppsytta (upp till 1000 ml/m<sup>2</sup> kroppsytta under natten) fyra gånger dagligen.

### Automatisk peritoneal dialys (APD):

sleep safe eller safe lock systemet ska användas till detta. Påsbyten kontrolleras automatiskt av maskinen under natten.

- **Vuxna:** Vanlig dos är 2000 ml (maximalt 3000 ml) per behandlingsperiod med 3–10 behandlingsperioder under natten inom en tidsperiod av 8–10 timmar samt en eller två behandlingsperioder under dagtid.
- **Barn:** Volymen per behandlingsperiod bör vara 800–1000 ml/m<sup>2</sup> (upp till 1400 ml/m<sup>2</sup>) kroppsytta med 5–10 behandlingsperioder under natten.

Använd **bara** balance i **bukhålan**.

Använd endast balance om lösningen är klar och förpackningen är oskadad.

balance tillhandahålls i en dubbelkammarpåse. Lösningarna i de två kamrarna måste blandas före användning enligt anvisningarna.

## Hanteringsanvisning

### stay safe -systemet för kontinuerlig ambulatorisk peritonealdialys (CAPD):

Vätskepåsen ska först värmas till kroppstemperatur. Uppvärmning ska göras med en därtill avsedd värmeplatta. Uppvärmningstiden för en 2000 ml påse med en utgångstemperatur på 22°C är ca 120 minuter. Mer detaljerad information finns i bruksanvisningen för värmeplattan. Mikrovågsugn får inte användas för uppvärmning på grund av risken för lokal överhettning. Efter uppvärmning av vätskepåsen kan påsbytet påbörjas.

#### 1. Beredning av lösningen

- ♦ Kontrollera den uppvärmda vätskepåsen (etikett, utgångsdatum, att vätskan är klar, att påse och ytterhölje är hela samt att svetsfogarna är hela).
- ♦ Placera påsen på fast underlag.
- ♦ Öppna påsens ytterhölje och öppna förpackningen till desinfektionshylsan.
- ♦ Tvätta händerna med desinficerande tvållösning.
- ♦ Rulla ihop påsen, som ligger på ytterhöljet, från en av sidorna tills den mittersta fogen öppnas. Lösningarna i de båda kamrarna blandas automatiskt.
- ♦ Rulla sedan ihop påsen från den översta kanten tills fogen i den nedre triangeln är helt öppen.
- ♦ Kontrollera att alla fogarna är helt öppna.
- ♦ Kontrollera att lösningen är klar och att påsen inte läcker.

#### 2. Förberedelse inför påsbyte

- ♦ Häng vätskepåsen upp till på droppställningen, rulla upp slangen från vätskepåsen och placera flödesväljaren i hållaren. Rulla upp slangen till dräneringspåsen och häng dräneringspåsen nertill på droppställningen.
- ♦ Placera kateterförlängningen i ett av de två hålen i hållaren.
- ♦ Placera den nya desinfektionshylsan i det andra hålet i hållaren.
- ♦ Desinficera händerna och ta bort skyddsproppen från flödesväljaren.
- ♦ Anslut kateterförlängningen till flödesväljaren.

#### 3. Utflöde

- ♦ Öppna klämman på kateterförlängningen. Utflödet inleds. Läge "●".

#### 4. Spolning

- ♦ Efter avslutat utflöde vid flödesväljaren medsols till läge "●●". Spolning sker från vätskepåse till dräneringspåse (ca 5 sek).

#### 5. Inflöde

- ♦ Starta inflöde genom att vrida flödesväljaren till läge "○●●".

#### 6. Säkerhetsåtgärd

- ♦ Vid flödesväljaren till läge "●●●●", kateterförlängningen stängs då automatiskt genom att en PIN förs in i kateterförlängningens koppling.

#### 7. Frånkoppling

♦Ta bort skyddsproppen från den nya desinfektionshylsan och skruva fast den på den gamla desinfektionshylsan.

♦Skruva loss kateterförlängningen från flödesväljaren och skruva fast kateterförlängningen på den nya desinfektionshylsan.

### **8. Stängning av flödesväljaren**

♦Stäng flödesväljaren med den öppna änden av den använda desinfektionshylsans skyddspropp, som sitter i ett av de två hålen på hållaren.

9. **Kontrollera vikten på den urtappade dialysvätskan** och att den inte är grumlig. Klar vätska kasseras.

### **sleep safe-systemet för automatisk peritonealdialys (APD):**

Vid automatisk peritonealdialys (APD) värms vätskan automatiskt upp av maskinen.

#### **3000 ml sleep safe-systemet:**

1. Beredning av lösningen: se stay safe -systemet
2. Rulla upp slangerna från påsen.
3. Ta bort skyddsproppen.
4. Sätt in kopplingen i ledigt fack i sleep safe maskinen.
5. Påsen är nu klar att användas tillsammans med sleep safe setet.

#### **5000 och 6000 ml sleep safe-systemet:**

1. Beredning av lösningen
- ♦Kontrollera vätskepåsen före användning (etikett, utgångsdatum, att vätskan är klar, att påse och ytterhölje är hela samt att svetsfogarna är intakta).
  - ♦Placera påsen på fast underlag.
  - ♦Öppna påsens ytterhölje.
  - ♦Tvätta händerna med desinficerande tvållösning.
  - ♦Veckla ut mittensömmen och påskopplingen.
  - ♦Rulla ihop påsen, som ligger på ytterhöljet, från diagonalen mot påskopplingen. Mittensömmen kommer att öppna sig.
  - ♦Fortsätt tills svetsömmen på den lilla kammaren också öppnar sig.
  - ♦Kontrollera att alla svetsömmar är helt öppna.
  - ♦Kontrollera att lösningen är klar och att påsen inte läcker.
- 2.– 5.: se 3000 ml sleep safe-systemet

### **Safe lock-systemet för automatisk peritonealdialys (APD):**

Vid automatisk peritonealdialys (APD) värms vätskan automatiskt upp av maskinen.

1. Beredning av lösningen: se 5000 och 6000 ml sleep safe- systemet
2. Ta bort skyddsproppen på kontakten från kontaktkanalen.
3. Anslut slangarna till påsen
4. Bryt innerlocket genom att böja kanalen mer än 90° åt båda håll.
5. Påsen är nu klar att användas.

Varje påse är avsedd för engångsbruk och oanvänd vätska måste kasseras.

Efter anpassad träning i handhavande kan balance användas självständigt i hemmet. Var noga med att följa alla tillvägagångssätt du lärde dig under träningen. Aseptisk teknik måste bibehållas under påsbytet för att minimera risken för infektioner.

Kontrollera alltid om dialysatet i dräneringspåsen är grumligt, se avsnitt 2.

### **Om du använt för stor mängd av balance**

Om för mycket dialyslösning infunderas kan den lätt tömmas i dräneringspåsen. Om däremot påsbyten skett för ofta bör du kontakta din läkare eftersom detta kan leda till uttorkning och/eller obalans i elektrolytnivåerna.

#### **Om du har glömt att använda balance**

Försök att hålla den ordinerade totala dygnsdosen av dialysvolymen för att undvika livshotande följder. Kontakta din läkare om du är osäker.

Om du har ytterligare frågor om detta läkemedel kontakta läkare, apotekspersonal eller sjuksköterska.

#### **4. Eventuella biverkningar**

Liksom alla läkemedel kan detta läkemedel orsaka biverkningar men alla användare behöver inte få dem.

Följande biverkningar kan uppträda som en följd av peritonealdialysbehandlingen:

**mycket vanliga** (kan förekomma hos fler än 1 av 10 användare):

- bukhinneinflammation med tecken på grumligt dialysat, buksmärta, feber, allmän sjukdomskänsla eller i mycket sällsynta fall blodförgiftning.  
Dräneringspåsen med det grumliga dialysatet ska tas med till din läkare.
- inflammation i huden runt dialyskatetern (vid utgångsstället och längs tunneln). Kännetecknen för detta är rodnad, svullnad, smärta, vätskning eller sårskorpor
- bräck i bukväggen

Vid minsta tecken på dessa biverkningar ska du omedelbart kontakta din läkare.

Andra biverkningar till följd av behandlingen är:

**vanliga** (kan förekomma hos upp till 1 av 10 användare):

- problem med in- och utflöde av dialyslösningen
- utvidgad buk och känsla av uppkördhet
- smärta i skulderna

**mindre vanliga** (kan förekomma hos upp till 1 av 100 användare):

- diarré
- förstoppning

**mycket sällsynt** (kan förekomma hos upp till 1 av 10 000 användare)

- blodförgiftning

**har rapporterats** (förekommer hos ett okänt antal användare)

- andningssvårigheter
- allmän sjukdomskänsla

Följande biverkningar kan uppträda när balance används:

**mycket vanliga**, (kan förekomma hos fler än 1 av 10 användare):

- kaliumbrist

**vanliga** (kan förekomma hos upp till 1 av 10 användare):

- kalciumöverskott om kalciumintaget är för högt
- höga blodsockernivåer
- förhöjda nivåer av blodfetter
- viktökning

**mindre vanliga** (kan förekomma hos upp till 1 av 100 användare):

- för låga nivåer av kroppsvätska, vilket kan resultera i snabb viktminskning, lågt blodtryck, ökad puls
- för höga nivåer av kroppsvätska vilket kan resultera i vatten i vävnad och lungor, högt blodtryck, andnöd
- yrsel

## Rapportering av biverkningar

Om du får biverkningar, tala med läkare eller apotekspersonal. Detta gäller även biverkningar som inte nämns i denna information. Du kan också rapportera biverkningar direkt (se detaljer nedan). Genom att rapportera biverkningar kan du bidra till att öka informationen om läkemedels säkerhet.

I Sverige:

Läkemedelsverket

Box 26

751 03 Uppsala

[www.lakemedelsverket.se](http://www.lakemedelsverket.se)

I Finland:

Webbplats: [www.fimea.fi](http://www.fimea.fi)

Säkerhets- och utvecklingscentret för läkemedelsområdet Fimea

Biverkningsregistret

PB 55

00034 FIMEA

## 5. Hur balance ska förvaras

Förvara detta läkemedel utom syn- och räckhåll för barn.

Används före utgångsdatum som anges på påsen och kartongen efter EXP. Utgångsdatumet är den sista dagen i angiven månad.

Förvaras vid lägst 4°C.

Den färdigblandade lösningen skall användas omedelbart och inom högst 24 timmar efter blandning.

## 6. Förpackningens innehåll och övriga upplysningar

### Vad balance innehåller

– De aktiva substanserna i 1 liter färdigblandad peritonealdialysvätska är:

Kalciumkloriddihydrat	0,2573 g
Natriumklorid	5,640 g
Natrium-(S)-laktatlösning (3,925 g natrium-(S)-laktat)	7,85 g
Magnesiumkloridhexahydrat	0,1017 g
Glukosmonohydrat (42,5 g glukos vattenfri)	46,75 g

Detta motsvarar ett elektrolyt innehåll av:

1,75 mmol/l kalcium, 134 mmol/l natrium, 0,5 mmol/l magnesium, 101,5 mmol/l klorid, 35 mmol/l laktat och 235,8 mmol/l glukos.

– Övriga innehållsämnen är vatten för injektionsvätskor, saltsyra, natriumhydroxid och natriumvätekarbonat.

### Läkemedlets utseende och förpackningsstorlekar

Lösningen är klar och färglös.

Den teoretiska osmolariteten i en färdigblandad lösning är 511 mOsm/l och pH är ca 7,0.

balance tillhandahålls i en dubbelkammarpåse. Den ena kammaren innehåller den alkaliska natriumlaktatlösningen, den andra kammaren innehåller den sura glukosbaserade elektrolytlösningen.

balance tillhandahålls i följande förpackningar och system:

**Stay safe**

4 påsar à 2000 ml

4 påsar à 2500 ml

4 påsar à 3000 ml

**Sleep safe**

4 påsar à 3000 ml

2 påsar à 5000 ml

2 påsar à 6000 ml

**Safe lock**

2 påsar à 5000 ml

2 påsar à 6000 ml

Eventuellt kommer inte alla förpackningsstorlekar att marknadsföras.

**Innehavare av godkännande för försäljning och tillverkare**

**Innehavare av godkännande för försäljning**

Fresenius Medical Care Deutschland GmbH, Else-Kröner-Strasse 1, 61352 Bad Homburg v. d. H, Tyskland

**Tillverkare**

Fresenius Medical Care Deutschland GmbH, Frankfurter Strasse 6-8, 66606 St. Wendel, Tyskland

**Lokal företrädare**

I Sverige:

Fresenius Medical Care Sverige AB

SE-192 51 Sollentuna

Tel: + 46 8 594 776 00

I Finland:

Fresenius Medical Care Suomi Oy

Tel: +358 9 561 650

**Detta läkemedel är godkänt inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet under namnen:**

Se sista sidan i denna flerspråkiga bipacksedel.

**Denna bipacksedel ändrades senast**

18.10.2017 (i Finland), (i Sverige)

Detta läkemedel är godkänt inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet under namnen:

**B, NL** *balance 4,25 % glucose, 1,75 mmol/l calcium*, oplossing voor peritoneale dialyse

**CZ** *balance 4,25 % glucose, 1,75 mmol/l calcium*, roztok pro peritoneální dialýzu

**D, A, L** *balance 4,25 % Glucose, 1,75 mmol/l Calcium*, Peritonealdialyselösung

**DK** *balance 4,25 % glucose, 1,75 mmol/l calcium*, peritonealdialysevæske, opløsning

**E** *balance 4,25 % glucosa, 1,75 mmol/l de calcio*, solución para diálisis peritoneal

**EST** *balance 4,25 % glükóos, 1,75 mmol/l kalsium*, peritoneaaldialüüsilahus

**F** **Dialyse Péritonéale Continue Ambulatoire 3**, solution pour dialyse péritonéale

**FIN** *balance 4.25 % glukoosi, 1.75 mmol/l kalsium*, peritoneaaldialyysineste

**GB, M** *balance 4.25% glucose, 1.75 mmol/l calcium*, solution for peritoneal dialysis

**GR, CY** *balance 4.25 % γλυκόζη, 1.75 mmol/l ασβέστιο*, Διάλυμα περιτοναϊκής διαπίδυσης (κάθαρσης)

**H** *balance 4,25 % glükóz, 1,75 mmol/l kalcium*, peritoneális dialízáló oldat

**HR** *balance 4,25% glukoze, 1,75 mmol/l kalcija*, otopina za peritonejsku dijalizu

- I** *equibalance 4,25 % glucosio, 1,75 mmol/l calcio*, soluzione per dialisi peritoneale
- LT** *balance 4,25 % gliukozès, 1,75 mmol/l kalcio*, pilvaplèvès ertmès dializès tirpalas
- LV** *balance 4,25 % glikoze, 1,75 mmol/l kalcijš*, šķīdums peritoneālai dialīzei
- N** *balance 4,25 % glukose, 1,75 mmol kalsium/l*, peritonealdialysevæske
- P** *balance 4,25 % glucose, 1,75 mmol/l de cálcio*, solução para diálise peritoneal
- PL** *balance 4,25 % z 4,25 % gliukožą i wapniem 1,75 mmol/l*, roztwór do dializy otrzewnowej
- RO** *balance 4,25 % glucozã, 1,75 mmol/l calciu*, soluție pentru dializã peritonealã
- S** *balance 4.25 % glucose, 1.75 mmol/l calcium*, peritonealdialysvãtska
- SK** *balance 4.25 % glucose, 1.75 mmol/l calcium*, roztok na peritoneálnu dialýzu
- SLO** *balance 42,5 mg/ml glukoze, 1,75 mmol/l kalcija*, raztopina za peritonealno dializo